

English: Triplets Cable for Series 50 Fetal Monitors
Instructions for Use

- 1 x M1360-61671 triplets cable
- 1 x Fetal Monitoring Documentation CD-ROM
- These instructions

The M1360-61671 triplets cable lets you connect either an 8040A or an 8041A Fetal Monitor to a M1350A (Series 50 IX) or a M1350B/C (Series 50 XM/XMO) Intrapartum Fetal/Maternal Monitor. This connection lets you monitor three non-invasive fetal heart rates (FHRs) plus one maternal heart rate (MHR).

To use this connection you need:

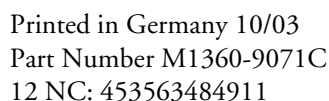
- M1350A or M1350B/C with telemetry interface or telemetry system interface.
- Standard 8041A or 8040A with interface option J01.

The M1350A or M1350B/C measures the FHR of triplets 1 and 2. The 8040A/8041A measures the FHR of the third triplet and sends the information to the M1350A/B/C ("master device"). All three measurements are documented on the M1350A/B/C.

The third trace is not transmitted to OB TraceVue or any other obstetrical surveillance system, so it is important to retain the paper trace as part of the medical records.

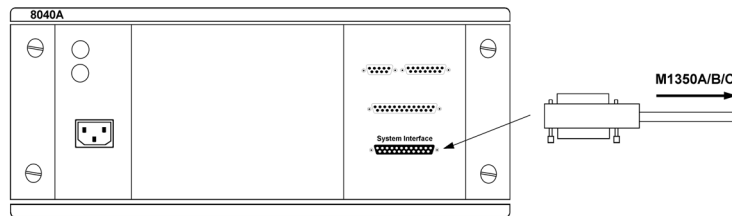
Installation should be carried out by qualified technical personnel.

Connect the cable provided to the 25 pin connector on the telemetry interface or telemetry system interface of the M1350A or M1350B/C as shown in the following figure:

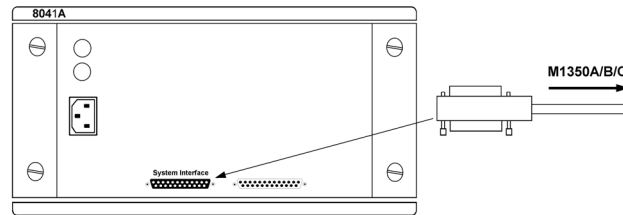


Connect the other end of the cable to the system interface of either the 8040A or the 8041A as shown in the following figures:

8040A
rear view



8041A
rear view



The equipment should already have been tested according to the safety tests outlined in the M1350B/C *Instructions for Use* and detailed in the M1350B/C *Service Guide*, both contained on the CD-ROM that comes with the cable.

After connecting the equipment together, perform the system test, if applicable, and the performance test for the M1350A/B/C (see the M1350B/C *Instructions for Use* on the CD-ROM that comes with the cable. This is also available in printed form on demand. Please contact your local Philips representative).

M1360-61671

Français : Instructions d'utilisation du câble pour la surveillance des triplés avec les moniteurs foetaux série 50

Contenu de ce kit

- 1 câble M1360-61671 spécialement conçu pour la surveillance des triplés,
- 1 CD-ROM de documentation sur la surveillance foetale,
- La présente notice d'instructions.

Éléments nécessaires à la surveillance de triplés

Le câble M1360-61671 destiné à la surveillance de triplés permet de connecter un moniteur foetal 8040A ou 8041A à un moniteur de surveillance foetale/maternelle intrapartum M1350A (Série 50 IX) ou M1350B/C (Série 50 XM/XMO). Ainsi, vous pouvez surveiller trois rythmes cardiaques foetaux (RCF) par voie non invasive, plus la fréquence cardiaque (FC) maternelle.

AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser de rallonge secteur ni de bloc multiprise mobile pour alimenter les moniteurs foetaux, afin d'éviter des courants de fuite excessifs.

Vous devez disposer des appareils suivants :

- un moniteur M1350A ou M1350B/C avec interface de télémétrie standard ou interface système de télémétrie.
- un moniteur standard 8041A ou 8040A avec interface option J01.

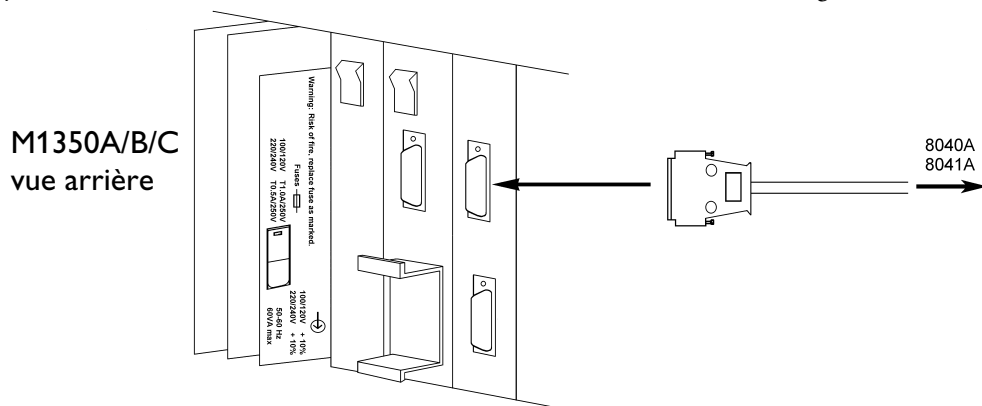
Le M1350A ou M1350B/C mesure le RCF des triplés 1 et 2. Le 8040A/8041A mesure le RCF du troisième fœtus et envoie les informations au M1350A/B/C (appareil "maître"). Les trois mesures sont imprimées sur le M1350A/B/C.

Le troisième tracé n'est pas transmis au système OB TraceVue ni à aucun autre système de surveillance obstétricale, donc il est important de conserver l'enregistrement sur papier dans le dossier médical.

Procédure d'installation pour la surveillance de triplés

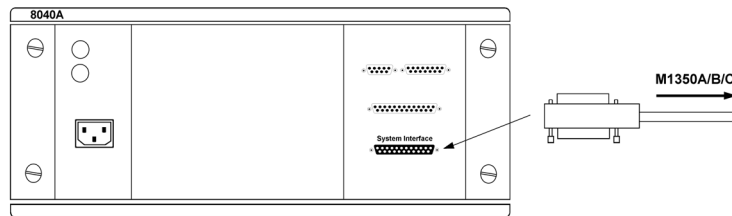
L'installation doit être réalisée par du personnel technique spécialisé.

Brancher le câble fourni sur le connecteur à 25 broches de l'interface de télémétrie ou de l'interface système de télémétrie sur le M1350A ou M1350B/C, comme le montre la figure ci-dessous :

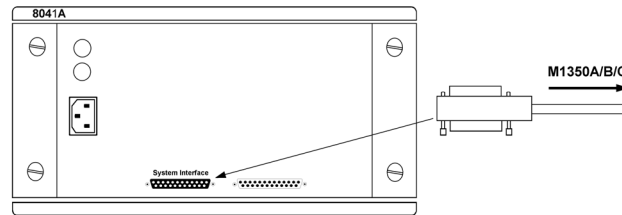


Connecter l'autre extrémité du câble sur l'interface système du 8040A ou 8041A, comme le montrent les figures ci-dessous:

8040A
vue arrière



8041A
vue arrière



Le matériel doit avoir été préalablement testé selon les tests de sécurité décrits dans le *Manuel d'utilisation* du M1350B/C et détaillés dans le *Service Guide* (manuel de maintenance) du M1350B/C, deux documents présents sur le CD-ROM livré avec le câble.

Après avoir branché les appareils, vous devez procéder à un test système, si nécessaire et au test des performances du M1350A/B/C (se reporter au *Manuel d'utilisation* du M1350B/C sur le CD-ROM livré avec le câble. Ce document existe également sous forme imprimée. Vous pouvez en faire la demande auprès de votre distributeur agréé Philips).

M1360-61671

Deutsch: Kabel für die Überwachung von Drillingen mit Fetalmonitoren der Serie 50

Gebrauchsanweisung

Inhalt des Sets

- 1 M1360-61671 Kabel für die Überwachung von Drillingen
- 1 Dokumentation zur Geburtsüberwachung auf CD-ROM
- die vorliegende Gebrauchsanweisung

Was Sie zur Überwachung von Drillingen benötigen

Das M1360-61671 Kabel zur Überwachung von Drillingen erlaubt den Anschluss eines 8040A oder eines 8041A Fetalmonitors an einen M1350A (Serie 50 IX) oder einen M1350B/C (Serie 50 XM/XMO) Intrapartum-Fetalmonitor/Monitor zur Überwachung der Mutter. Hierdurch lassen sich drei fetale Herzfrequenzen (FHF) sowie eine mütterliche Herzfrequenz (MHF) nichtinvasiv überwachen.

WARNUNG Zur Vermeidung übermäßig hoher Gehäuseableitströme Fetalmonitore nie mit AC-Netzstrom-verlängerungskabeln oder transportablen Mehrfachsteckdosen einsetzen.

Zur Herstellung der Verbindung werden benötigt:

- M1350A oder M1350B/C mit Standard-Telemetrieschnittstelle oder Schnittstelle des Telemetriesystems.
- Standardmodell 8041A oder 8040A mit Schnittstellenoption J01.

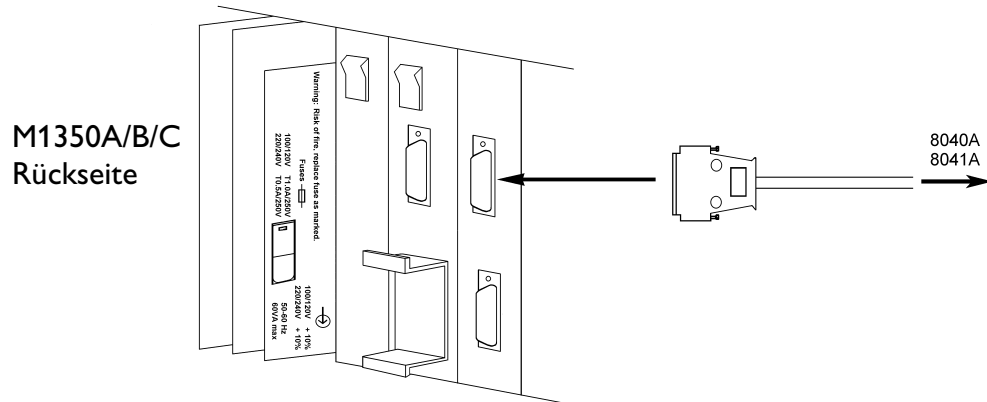
Der M1350A und der M1350B/C messen die fetalen Herzfrequenzen der Drillinge 1 und 2, während der 8040A/8041A die fetale Herzfrequenz des dritten Drillings misst und die Daten an den M1350A/B/C ("Hauptmonitor") sendet. Alle drei Parameter werden von den M1350A/B/C Monitoren dokumentiert.

Das dritte Kardiotokogramm wird nicht an OB Trace Vue oder ein anderes Kreißsaal-Datenmanagementsystem übermittelt. Deshalb ist es wichtig, dass das Papier-Kardiotokogramm in der Patientenakte verwahrt wird.

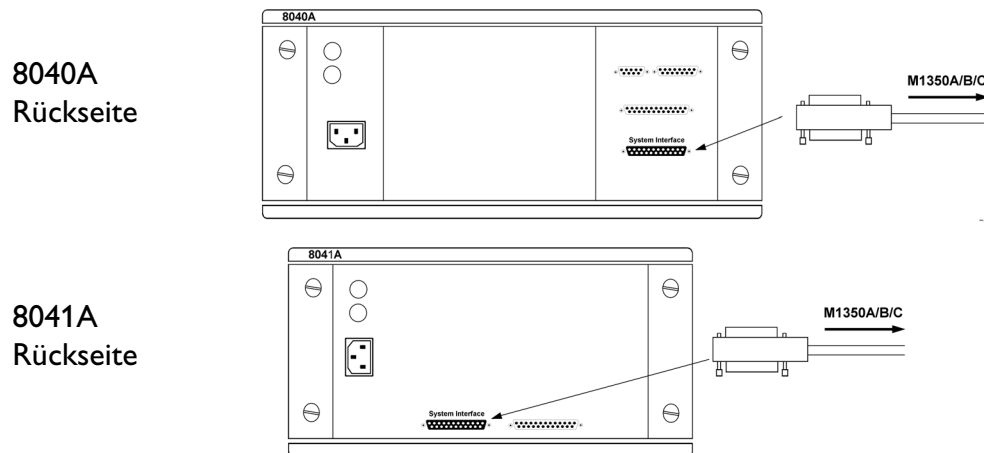
Installationsanforderungen für die Überwachung von Drillingen

Die Installation sollte von technisch qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Das Kabel, wie in der folgenden Abbildung dargestellt, mit dem 25-poligen Stecker der Telemetrieschnittstelle oder der Schnittstelle des Telemetriesystems des M1350A oder M1350B/C verbinden.



Das andere Ende des Kabels, wie in den folgenden Abbildungen dargestellt, mit der Systemschnittstelle des 8040A oder des 8041A verbinden.



Die Geräte sollten bereits die Sicherheitstests absolviert haben, die in der *Gebrauchsanweisung* des M1350B/C kurz umrissen sind und im *Service-Handbuch* des M1350B/C näher erläutert werden. Die Gebrauchsanweisung und das Service-Handbuch befinden sich auf der CD-ROM, die zusammen mit dem Kabel geliefert wird.

Nachdem die Geräte miteinander verbunden worden sind, müssen ein Systemtest (falls zutreffend) und der Leistungstest für die M1350A/B/C Monitore durchgeführt werden. Nähere Informationen hierzu finden Sie in der *Gebrauchsanweisung* des M1350B/C, die sich auf der mitgelieferten CD-ROM befindet. Auf Anfrage ist die Gebrauchsanweisung auch in gedruckter Form erhältlich. Bitte wenden Sie sich hierzu an Ihr Philips Vertriebsteam.

M1360-61671

Nederlands: Drielingenkabel voor serie 50 Foetale monitoren Gebruiksaanwijzing

Inhoud pakket:

- 1 x M1360-61671 drielingenkabel
- 1 x Fetal Monitoring Documentation CD-ROM
- Deze instructies

Wat u nodig hebt om drielingen te kunnen bewaken

De M1360-61671 drielingenkabel geeft u de mogelijkheid om hetzij een 8040A of een 8041A Foetale monitor op een M1350A (serie 50 IX) of een M1350B/C (serie 50 XM/XMO) Intrapartum Foetale/Maternale monitor aan te sluiten. Deze combinatie geeft u drie niet-invasief verkregen foetale hartfrequenties (FHF's) plus een maternale hartfrequentie (MHF).

GEVAAR

Gebruik geen verlengsnoeren of meervoudige stekkerdozen voor de elektrische voeding van de foetale monitoren om te voorkomen dat de daardoor veroorzaakte som van kastlekstromen te hoog wordt.

U hebt verder nodig:

- M1350A of M1350B/C met standaard telemetrie interface.
- Standaard 8041A of 8040A met interface optie J01.

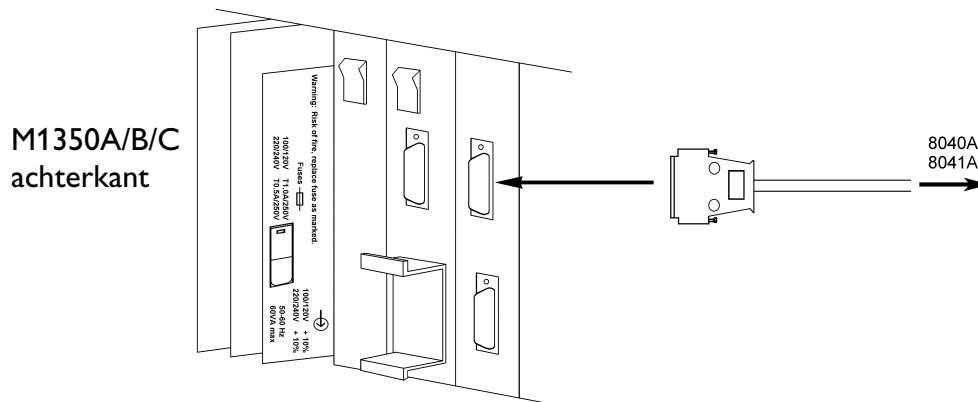
De M1350A of M1350B/C meet de FHF van drieling 1 en 2. De 8040A/8041A meet de FHF van drieling 3 en stuurt de informatie naar de M1350A/B/C ("hoofdapparaat"). Alle drie de metingen worden geregistreerd op de M1350A/B/C.

De derde curve wordt niet verzonden naar OB TraceVue of enig ander verloskundig bewakingssysteem, daarom blijft het belangrijk de papieren strook te bewaren als deel van het medisch dossier.

Installatie vereisten voor bewaking van drielingen

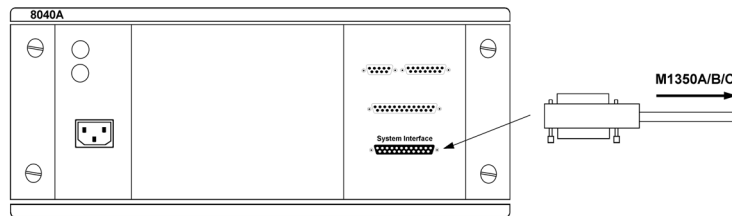
Installatie dient uitgevoerd te worden door daarvoor gekwalificeerd technisch personeel.

Sluit de geleverde kabel aan op de 25 pins connector op de telemetrie interface of telemetrie systeem interface van de M1350A of M1350B/C zoals in onderstaande figuur getoond:

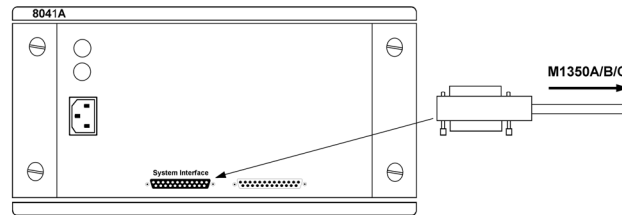


Sluit de andere kant van de kabel aan op de systeem interface van hetzij de 8040A of de 8041A, zoals in de volgende figuren wordt getoond:

**8040A
achterkant**



**8041A
achterkant**



De apparatuur dient reeds getest te zijn overeenkomstig de veiligheidstesten die aangegeven staan in de M1350B/C *Gebruiksaanwijzing* en meer gedetailleerd in de M1350B/C *Service Guide*, beide voorhanden op de CD-ROM die met de kabel wordt meegeleverd.

Voer de systeemtest uit na het verbinden van de monitoren en, indien van toepassing, de functionele testen voor de M1350A/B/C (zie de M1350B/C *Gebruiksaanwijzing* op de CD-ROM die met de kabel meegeleverd wordt. Deze is ook op aanvraag verkrijgbaar. Neem daarvoor contact op met uw lokale Philips vertegenwoordiger).

M1360-61671

Español: Cable para la monitorización de trillizos en los Monitores Fetales Serie 50

Instrucciones de Uso

Contenido del kit

- 1 Cable para trillizos M1360-61671
- 1 CD-ROM de documentación sobre monitorización fetal
- Estas instrucciones

Elementos necesarios para la monitorización de trillizos

El cable para trillizos M1360-61671 permite conectar un Monitor Fetal 8040A u 8041A a un Monitor Materno/Fetal Intraparto M1350A (Serie 50 IX) o M1350B/C (Serie 50 XM/XMO). Esta conexión le permite monitorizar tres frecuencias cardíacas fetales (FCF) no invasivas y una frecuencia cardíaca materna (FCM).

AVISO

No utilice cables de extensión para la red de suministro de CA ni enchufes múltiples portátiles para el suministro eléctrico a los monitores fetales, con el fin de evitar que se produzcan corrientes de fuga excesivas en el recinto.

Para utilizar esta conexión, necesitará:

- Monitor M1350A o M1350B/C con interfase de telemetría o interfase de sistema de telemetría.
- Monitor 8041A u 8040A estándar con interfase opción J01.

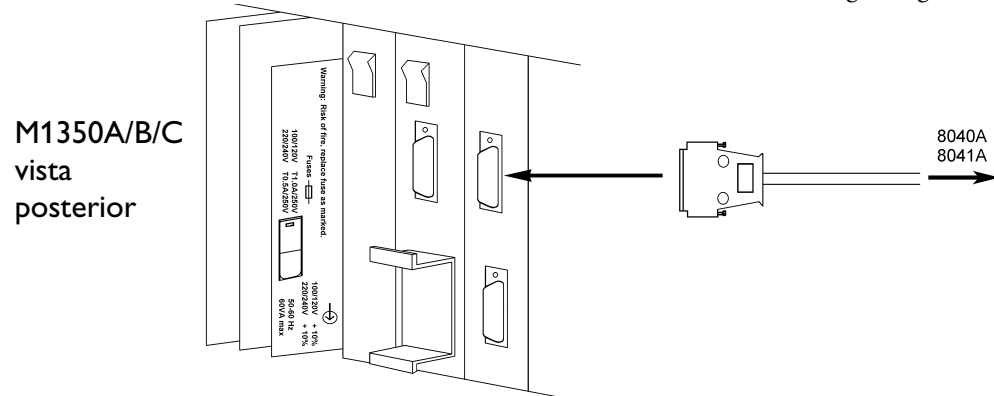
El monitor M1350A o M1350B/C mide la FCF de los trillizos 1 y 2. El monitor 8040A/8041A mide la FCF del tercer trillizo y envía la información al M1350A/B/C ("dispositivo maestro"). Estas tres mediciones aparecen documentadas en el monitor M1350A/B/C.

La tercera traza no se transmite al OB TraceVue ni a ningún otro sistema de vigilancia obstétrica, por lo que es importante guardar la traza en papel como parte de las historias clínicas.

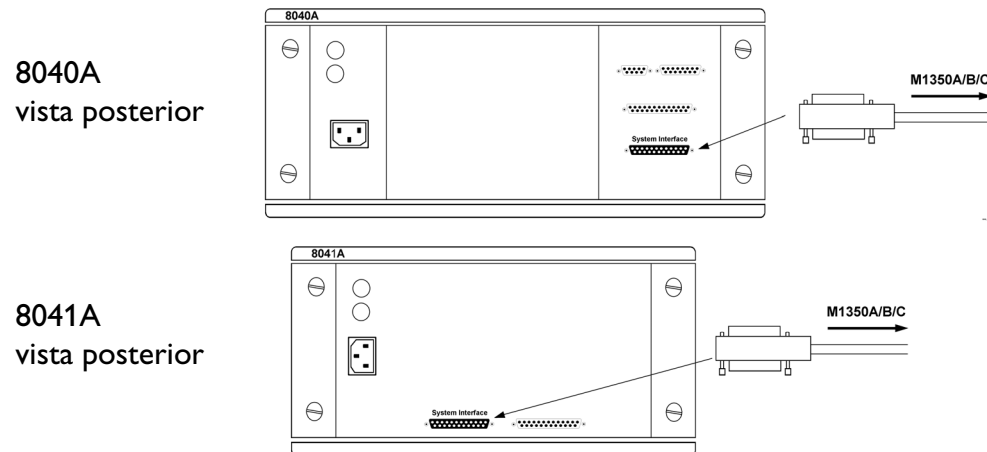
Requisitos de instalación para la monitorización de trillizos

La instalación debe realizarla el personal técnico cualificado.

Conecte el cable suministrado al conector de 25 pines de la interfase de telemetría o de la interfase del sistema de telemetría del M1350A o del M1350B/C, como se muestra en la figura siguiente:



Conecte el otro extremo del cable a la interfase de sistema del 8040A o del 8041A, como se muestra en las figuras siguientes:



El equipo ya debe haber sido probado de acuerdo con los test de seguridad que se describen en el manual *Instrucciones de Uso* del M1350B/C y se detallan en la *Service Guide* del M1350B/C, ambos documentos incluidos en el CD-ROM suministrado con el cable.

Después de conectar los equipos entre sí, realice el test del sistema, si corresponde, y la prueba de rendimiento para el M1350A/B/C (consulte el manual *Instrucciones de Uso* del M1350B/C en el CD-ROM suministrado con el cable. Este manual también está disponible en formato impreso si se solicita. Póngase en contacto con su representante local de Philips).

M1360-61671

Português: Monitores fetais Série 50 - Cabos para trigêmeos Instruções de Uso

Conteúdo do kit

- 1 x cabo para trigêmeos M1360-61671
- 1 x CD-ROM com documentação sobre monitorização fetal
- Estas instruções

O que é necessário para monitorizar trigêmeos

O cabo para monitorização de trigêmeos M1360-61671 permite conectar um Monitor fetal 8040A ou 8041A em um Monitor Materno/Fetal de Intra-parto M1350A (Série 50 IX) ou M1350B/C (Série 50 XM/XMO). Dessa forma, passa-se a dispor de três frequências cardíacas fetais não-invasivas (FCFs) e uma frequência cardíaca da mãe (FCM).

AVISO

Os monitores fetais não devem receber alimentação elétrica por meio de fios de extensão de CA nem de tomadas múltiplas portáteis, para evitar excesso de correntes de fuga no compartimento externo.

Para utilizar esta conexão, é necessário:

- Monitor M1350a ou M1350B/C com interface de telemetria ou interface do sistema de telemetria.
- Monitor padrão 8041A ou 8040A com opção de interface J01.

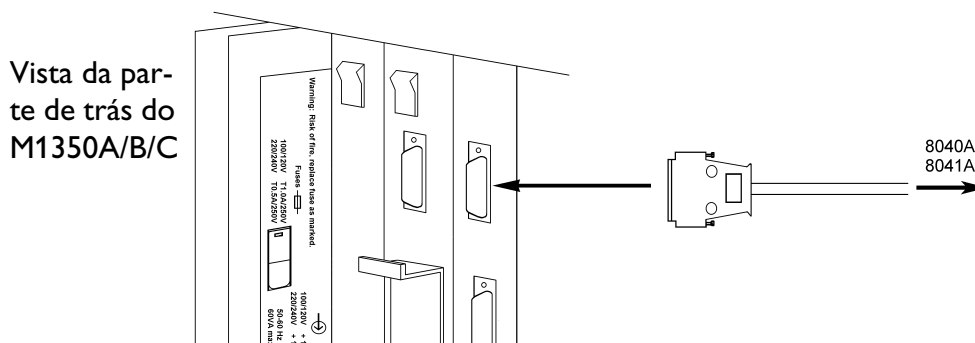
Os monitores M1350A ou M1350B/C medem a FCF dos fetos 1 e 2. O Monitor 8040A/8041A mede a FCF do terceiro feto e envia as informações para o Monitor M1350A/B/C ("equipamento mestre"). Todas as três medidas são documentadas no Monitor M1350A/B/C.

O terceiro traçado não é transmitido para o OB TraceVue nem para outros sistemas de vigilância obstétrica, portanto é importante conservar o traçado em papel, como parte dos registros médicos.

Requisitos de instalação para monitorização de trigêmeos

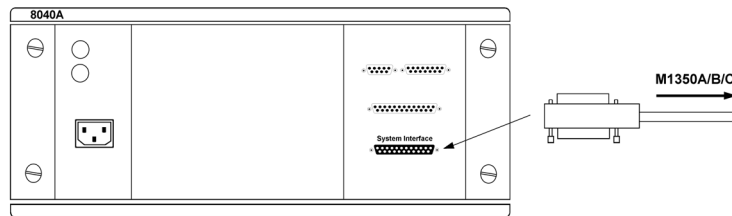
A instalação deve ser executada por pessoal técnico qualificado.

Conecte o cabo fornecido no conector de 25 pinos na interface de telemetria dos Monitores M1350A ou M1350B/C, como mostrado na figura abaixo:

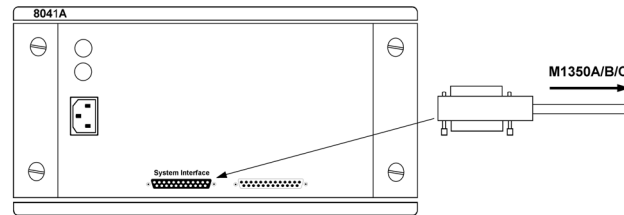


A outra extremidade do cabo deve ser conectada na interface do sistema dos Monitores 8040A ou 8041A, como mostram as figuras abaixo:

Vista da parte de trás do 8040A



Vista da parte de trás do 8041A



O equipamento já deveria ter sido submetido aos controles definidos nas *Instruções de Uso* do Monitor M1350B/C e detalhados no *Service Guide* do M1350B/C, ambos contidos no CD-ROM fornecido com o cabo.

Depois de interconectar todo o equipamento, realize um teste do sistema, se for o caso, e o teste de desempenho no M1350A/B/C (consulte as *Instruções de Uso* do Monitor M1350B/C contidas no CD-ROM fornecido com o cabo. Este material também se encontra disponível sob forma impressa, a pedido. Fale com o representante local da Philips).

M1360-61671

Italiano: Cavo trigemellare per monitor fetali Serie 50 **Istruzioni d'uso**

Contenuto del kit

- 1 cavo trigemellare M1360-61671
- 1 CD-ROM della documentazione relativa al monitoraggio fetale
- Queste istruzioni

Requisiti per il monitoraggio trigemellare

Il cavo trigemellare M1360-61671 consente di collegare un monitor fetale 8040A o 8041A a un monitor fetale/materno intrapartum M1350A (Serie 50 IX) o M1350B/C (Serie 50 XM/XMO). Grazie a questo collegamento è possibile monitorare in modo non invasivo tre frequenze cardiache fetali (FHR) e una frequenza cardiaca materna (MHR).

AVVERTENZA Per impedire correnti di fuga eccessive, non utilizzare cavi di prolunga CA o spine multiple per collegare i monitor fetali alle prese di alimentazione di rete.

Per utilizzare questo collegamento è necessario disporre di:

- Monitor M1350A o M1350B/C con interfaccia di telemetria o interfaccia del sistema di telemetria.
- Monitor 8041A o 8040A standard con opzione di interfaccia J01.

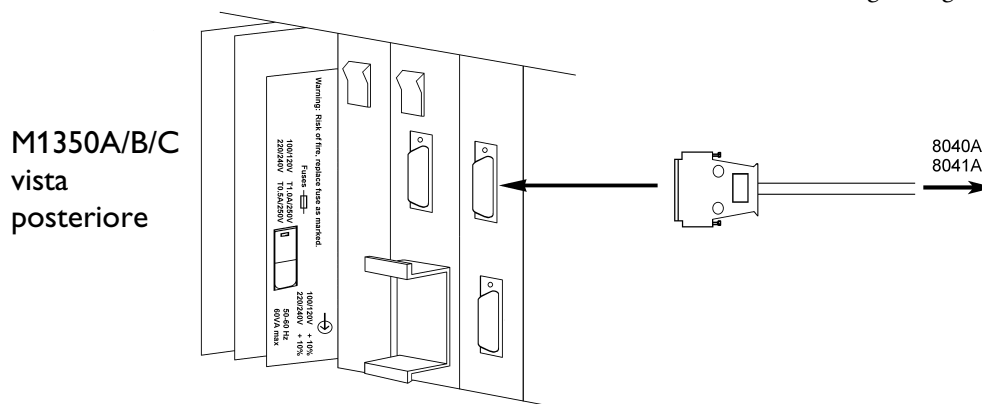
Il monitor M1350A o M1350B/C misura la frequenza cardiaca dei gemelli 1 e 2. Il monitor 8040A/8041A misura invece la frequenza cardiaca del terzo gemello e invia le informazioni al monitor M1350A/B/C (il dispositivo "master"). Tutte le misurazioni vengono documentate sul monitor M1350A/B/C.

Il terzo tracciato non viene trasmesso a OB TraceVue né ad altri sistemi di sorveglianza, pertanto è importante conservarne la copia cartacea nella cartella clinica.

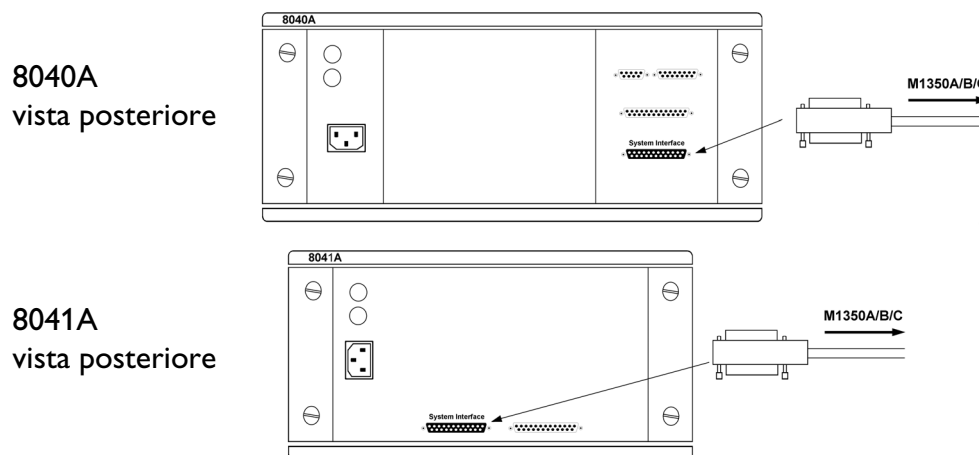
Requisiti di installazione per il monitoraggio trigemellare

L'installazione deve essere effettuata da personale tecnico qualificato.

Collegare il cavo fornito al connettore a 25 pin dell'interfaccia di telemetria o dell'interfaccia del sistema di telemetria del monitor M1350A o M1350B/C come illustrato nella figura seguente:

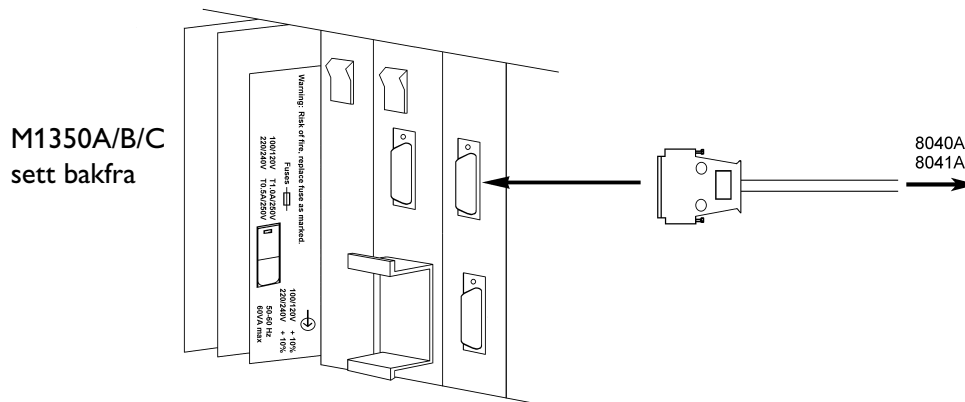


Collegare l'altra estremità del cavo all'interfaccia di sistema del monitor 8040A o 8041A come illustrato nelle figure seguenti:



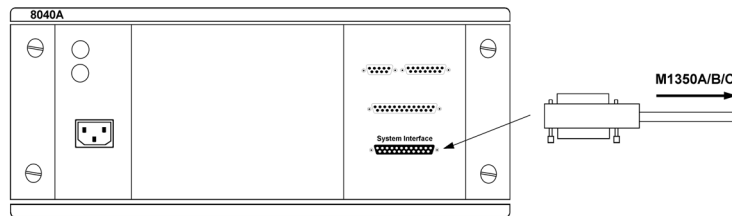
È necessario aver eseguito il test della strumentazione in conformità ai test di sicurezza presentati nelle *Istruzioni d'uso* dei monitor M1350B/C e descritti in dettaglio nel manuale *Service Guide*, entrambi disponibili nel CD-ROM fornito con il cavo.

Una volta collegata la strumentazione, eseguire il test di sistema e, se necessario, il test relativo alle prestazioni del monitor M1350A/B/C. Vedere in proposito le *Istruzioni d'uso* dei monitor M1350B/C disponibili nel CD-ROM fornito con il cavo. Per richiedere la versione cartacea di tali istruzioni, rivolgersi all'ufficio vendite Philips di zona.

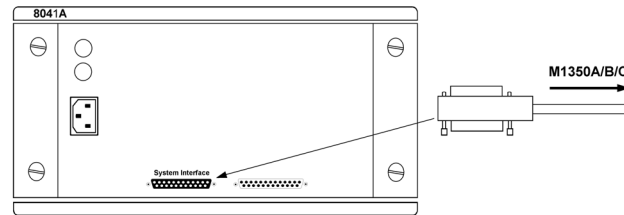


Kople den andre enden av kabelen til systemgrensesnittet på 8040A eller 8041A som vist i figurene nedenfor:

8040A
sett bakfra



8041A
sett bakfra



Apparatene må på forhånd være kontrollert i henhold til de sikkerhetstestene som står angitt i *brakerhåndboken* for M1350B/C og detaljert beskrevet i *Service Guide* for M1350B/C. Denne dokumentasjonen finner du på CD-ROM-en som ble levert med kabelen.

Utfør systemtesten etter at apparatene er koplet sammen. Utfør også en ytelsestest for M1350A/B/C, hvis det er nødvendig. Testene står beskrevet i *brakerhåndboken* for M1350B/C. Denne dokumentasjonen finner du på CD-ROM-en som ble levert med kabelen. Dokumentasjonen kan også bestilles i papirversjon. Kontakt den lokale Philips-representanten.

M1360-61671

Svenska: Trillingkabel för fostermonitorer i 50-serien Bruksanvisning

Satsens innehåll

- 1 st M1360-61671 trillingkabel
- 1 st CD-ROM med dokumentation för fosterövervakning
- Dessa anvisningar

Vad du behöver för övervakning av trillingar

Med kabel M1360-61671 för trillingövervakning kan du ansluta antingen en 8040A eller 8041A fostermonitor till en M1350A (serie 50 IX) eller M1350B/C (serie 50 XM/XMO) foster/modermonitor för övervakning under förlossning. Med denna anslutning kan du utföra noninvasiv övervakning av tre fosterhjärtfrekvenser (FHF) plus moderhjärtfrekvensen (MHF).

VARNING Använd inte förlängningssladdar för AC-uttag eller portabla eluttag till strömförsörjningen av fostermonitorerna, eftersom det då föreligger risk för alltför höga läckströmmar i höljet.

Du behöver följande till denna anslutning:

- M1350A eller M1350B/C med telemetrigränssnitt eller telemetrisystemgränssnitt.
- 8041A eller 8040A av standardmodell med gränssnittstillval J01.

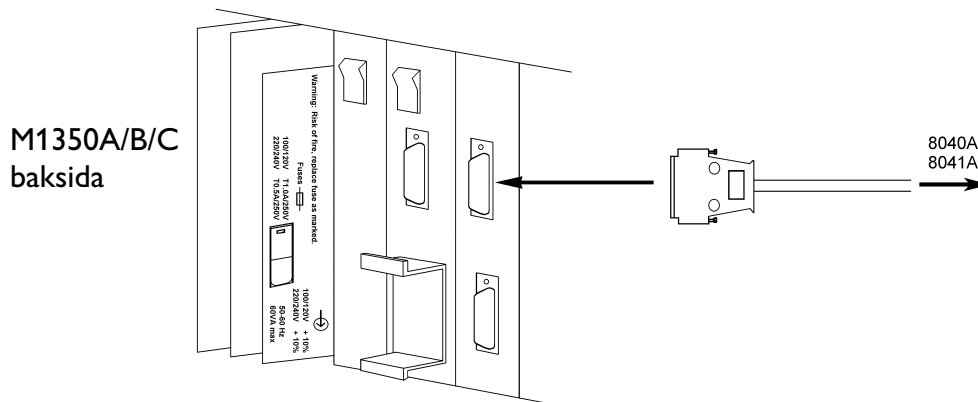
M1350A och M1350B/C mäter FHF hos trilling nummer 1 och 2. 8040A/8041A mäter FHF hos den tredje trillingen och sänder informationen till M1350A/B/C ("huvudenhet"). Alla tre mätningarna dokumenteras i M1350A/B/C.

Den tredje kurvan överförs inte till OB TraceVue eller något annat obstetriskt övervakningssystem, varför det är viktigt att du förvarar papperet med kurvan i patientjournalen.

Installationskrav för övervakning av trillingar

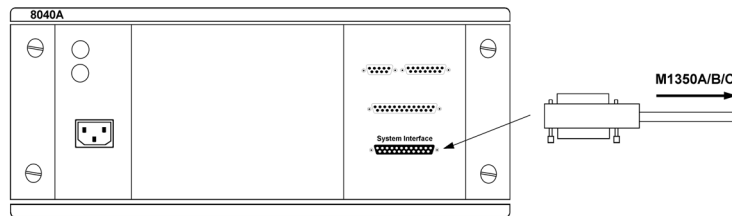
Installationen ska utföras av behörig teknisk personal.

Anslut kabeln till 25-stiftsuttaget på telemetrigränssnittet eller telemetrisystemgränssnittet på M1350A eller M1350B/C enligt följande bild:

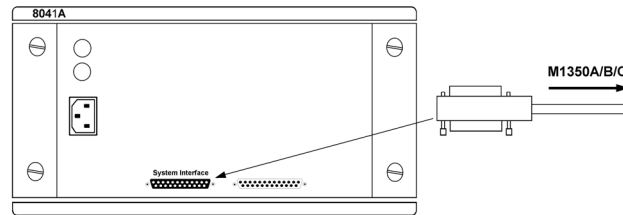


Anslut den andra änden av kabeln till systemgränssnittet på antingen 8040A eller 8041A enligt följande bilder:

**8040A
baksida**



**8041A
baksida**



Utrustningen ska först testas enligt de angivna säkerhetstesterna i bruksanvisningen till M1350B/C, som beskrivs ingående i serviceguiden till M1350B/C. Båda dokumenten finns på den CD-ROM som medföljer kabeln.

När du har anslutit utrustningens delar till varandra, ska du utföra systemtestet om så är tillämpligt och prestandatestet för M1350A/B/C. (Se bruksanvisningen till M1350B/C på den CD-ROM som medföljer kabeln. Dokumentet kan också beställas i tryckt format. Vänd dig till en Philips-representant.)

Suomi: Kolmosten monitorointikaapeli sarjan 50 kardiotokografeille Käyttöohje

Pakkauksen sisältö

- yksi kolmosten monitorointikaapeli M1360-61671
- yksi kardiotokografian oppaat sisältävä CD-levy (englanninkielinen)
- tämä ohje

Kolmosten monitoroinnin edellytykset

8040A- tai 8041A-kardiotokografi voidaan kytkeä M1350A (sarjan 50 IX)- tai M1350B/C (sarjan 50 XM/XMO) -kardiotokografiin käyttämällä kolmosten monitorointiin tarkoitettua kaapelia M1360-61671. Tällöin voidaan monitoroida ulkoisesti kolmea sikiön sykettä ja äidin sykettä.

VAARA

Älä käytä kardiotokografian virransyötössä jatkojohtoa tai jakorasiasia, etteivät kotelon vuotovirrat kasva liian suuriksi.

Monitorointiin tarvitaan seuraavat laitteet:

- M1350A- tai M1350B/C-kardiotokografi, jossa on telemetrialiitäntä tai telemetriajärjestelmän liitäntä
- perusmalli 8041A tai 8040A varustettuna optiolla J01.

M1350A tai M1350B/C mittaa kahden sikiön sykkeet. 8040A/8041A mittaa kolmannen sikiön sykkeen ja lähettää tiedot M1350A/B/C-kardiotokografiin ("päälaitteeseen"). Kaikki kolme mittausta tulostetaan M1350A/B/C-kardiotokografilla.

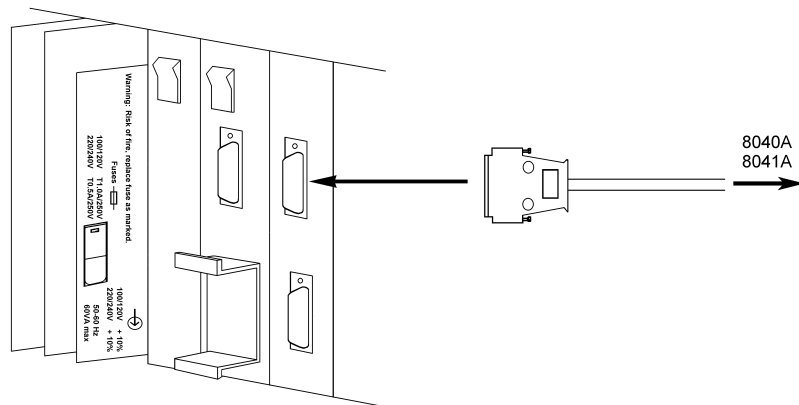
Kolmatta käyrää ei voi siirtää OB TraceVue -järjestelmään eikä muuhun synnytysvalvontajärjestelmään, joten on tärkeää säilyttää käyrätuloste synnytyskertomuksen osana.

Kolmosten monitoroinnin edellyttämät laitekytkennät

Asennuksen tekee lääkintätekniikan osaston henkilöstö.

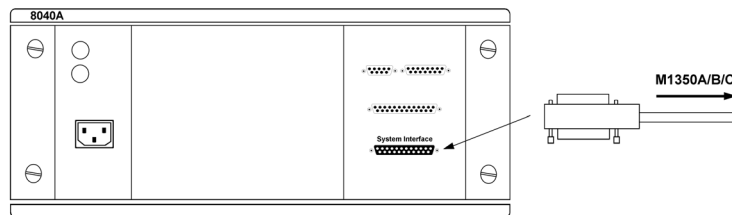
Kytke kaapeli M1350A- tai M1350B/C-kardiotokografin telemetrialiitännän tai telemetriajärjestelmän liitännän 25-nastaiseen vastakkeeseen seuraavan kuvan osoittamalla tavalla:

**M1350A/B/C
näkömä takaa**

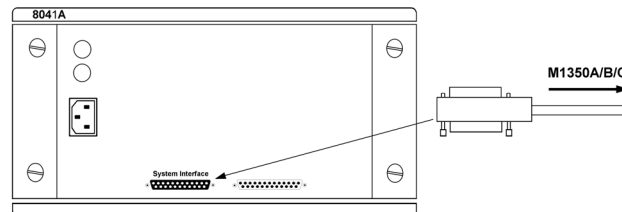


Kytke kaapelin toinen pää joko 8040A- tai 8041A-kardiotokografin järjestelmäliitännään. Katso seuraavat kuvat:

**8040A
näkömä takaa**



**8041A
näkömä takaa**



Laitteistot on todennäköisesti testattu jo aiemmin M1350B/C-kardiotokografin *käyttöoppaan* ja *huoltooppaan* ohjeiden mukaisesti. Molemmat oppaat ovat kaapelin mukana toimitetulla ohje-CD:llä.

Kun laitteistot kytetään järjestelmäksi, on tarvittaessa tehtävä järjestelmätesti sekä M1350A/B/C-kardiotokografin suorituskäyttesti. (Lisätietoja on M1350B/C-kardiotokografin *käyttöoppaassa*, joka on kaapelin mukana toimitetulla ohje-CD:llä. Oppaan saa tarvittaessa myös painetussa muodossa. Ota yhteys Philipsin edustajaan.)

M1360-61671

Dansk: Trillingekabel til Series 50 fostermonitorer Brugerhåndbog

Sættets indhold

- 1 x M1360-61671 trillingekabel
- 1 x Fetal Monitoring Documentation CD-ROM
- Nærværende instruktioner

Hvad man har brug for ved monitorering af trillinger

M1360-61671 trillingekabel giver mulighed for at tilslutte en 8040A eller en 8041A Fostermonitor til en M1350A (Series 50 IX) eller en M1350B/C (Series 50 XM/XMO) Intrapartum Fetal/Maternal Monitor. Denne tilslutning giver mulighed for at foretage non-invasiv monitorering af tre fosterhjerterefrekvenser (FHF'er) og én moderhjerterefrekvens (MHF).

ADVARSEL For at undgå store kabinetlækstrømme skal man undgå at bruge forlængerledninger eller stikdåser ved strømforsyning af fostermonitorer.

For at benytte denne tilslutning skal man bruge:

- M1350A eller M1350B/C med standard interface eller telemetrisystem-interface.
- Standard 8041A eller 8040A med interface-option J01.

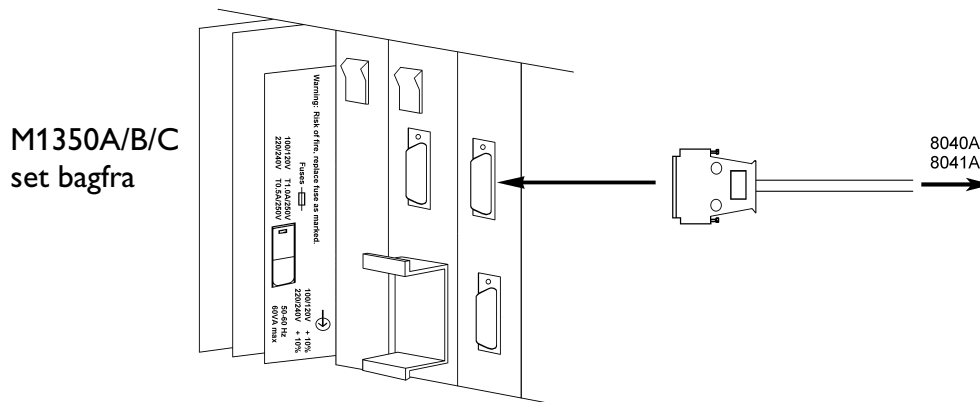
M1350A eller M1350B/C måler FHF for trilling 1 og 2. 8040A/8041A måler FHF for den tredje trilling og sender information til M1350A/B/C ("master-enhed"). Alle tre målinger dokumenteres på M1350A/B/C.

Den tredje sendes ikke til OB TraceVue eller andre obstetriske overvågningssystemer, så det er vigtigt at gemme papirstrimlerne med kurver som en del af den medicinske dokumentation (journal).

Krav til installation ved monitorering af trillinger

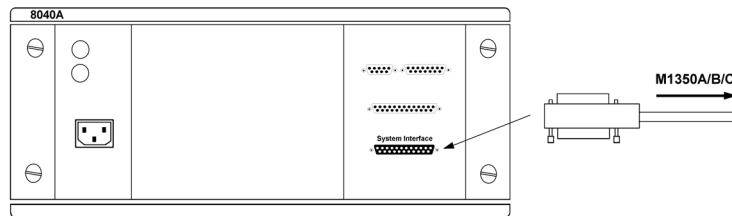
Installeringen skal udføres af kvalificeret servicetekniker.

Tilslut det leverede kabel til den 25-benede konektor på telemetri-interfacet eller telemetrisystem-interfacet på M1350A eller M1350B/C som vist i følgende illustration:

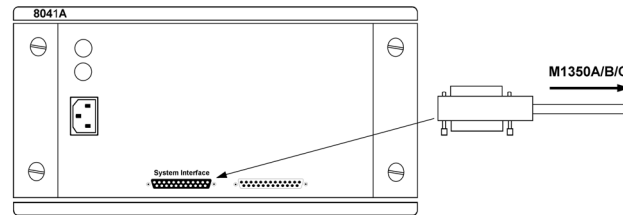


Tilslut den anden ende af kablet til system-interfacet på enten 8040A eller 8041A som vist i følgende illustrationer:

**8040A
set bagfra**



**8041A
set bagfra**



Udstyret skal allerede være testet i overensstemmelse med de sikkerhedstests, der er beskrevet i M1350B/C *Brugerhåndbog* og detaljeret beskrevet i M1350B/C *Service Guide*, som begge findes på den CD-ROM, der leveres sammen med kablet.

Efter sammenkobling af systemet kan man udføre systemtesten, hvis relevant, og ydelsestesten for M1350A/B/C (se M1350B/C *Brugerhåndbog* på den CD-ROM, der leveres sammen med kablet). Den kan efter anmodning også fås i trykt udgave. Kontakt din Philips leverandør.

Ελληνικά: Καλώδιο τριδύμων για Καρδιοτοκογράφους Σειρά 50 Οδηγίες χρήσης

Περιεχόμενα κιτ

- 1 x Καλώδιο τριδύμων M1360-61671
- 1 x CD-ROM τεκμηρίωσης εμβρυακής παρακολούθησης (Fetal Monitoring Documentation)
- Οι παρούσες οδηγίες

Τι χρειάζεστε για την παρακολούθηση τριδύμων

Το καλώδιο τριδύμων M1360-61671 επιτρέπει τη σύνδεση ενός Καρδιοτοκογράφου 8040A ή 8041A σε ένα Μόνιτορ εμβρύου/μητέρας M1350A (Σειρά 50 IX) ή M1350B/C (Σειρά 50 XM/XMO) Intrapartum (κατά τη διάρκεια του τοκετού). Αυτή η σύνδεση επιτρέπει την παρακολούθηση τριών αναίμακτων εμβρυακών καρδιακών ρυθμών (FHR) συν τον καρδιακό ρυθμό της μητέρας (MHR).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε καλώδια επέκτασης τάσης δικτύου (AC) ή πολύπριζα για την παροχή ρεύματος προς τους καρδιοτοκογράφους, προς αποφυγή υπερβολικών ρευμάτων διαρροής.

Για να χρησιμοποιήσετε αυτήν τη σύνδεση χρειάζεστε:

- M1350A ή M1350B/C με τυπική διασύνδεση τηλεμετρίας.
- Τυπικό 8041A ή 8040A με επιλογή διασύνδεσης J01.

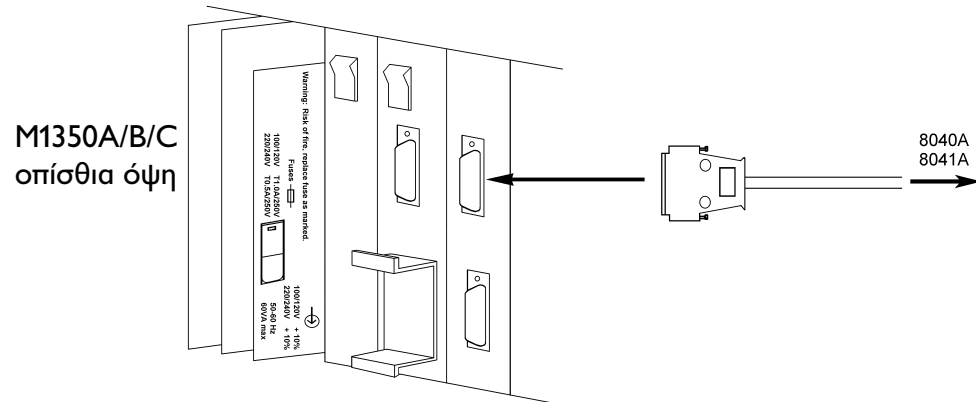
Το M1350A ή M1350B/C μετρά τον εμβρυακό καρδιακό ρυθμό (FHR) των τριδύμων 1 και 2. Το 8040A/8041A μετρά τον εμβρυακό καρδιακό ρυθμό (FHR) του τρίτου τριδύμου και αποστέλλει τις πληροφορίες στο M1350A/B/C ("κύρια συσκευή"). Και οι τρεις μετρήσεις τεκμηριώνονται στο M1350A/B/C.

Η τρίτη κυματομορφή δεν μεταδίδεται στο OB TraceVue ή σε οποιοδήποτε άλλο μαιευτικό σύστημα επιτήρησης, επομένως είναι σημαντικό να φυλάσσετε την εκτυπωμένη κυματομορφή ως μέρος του ιατρικού αρχείου.

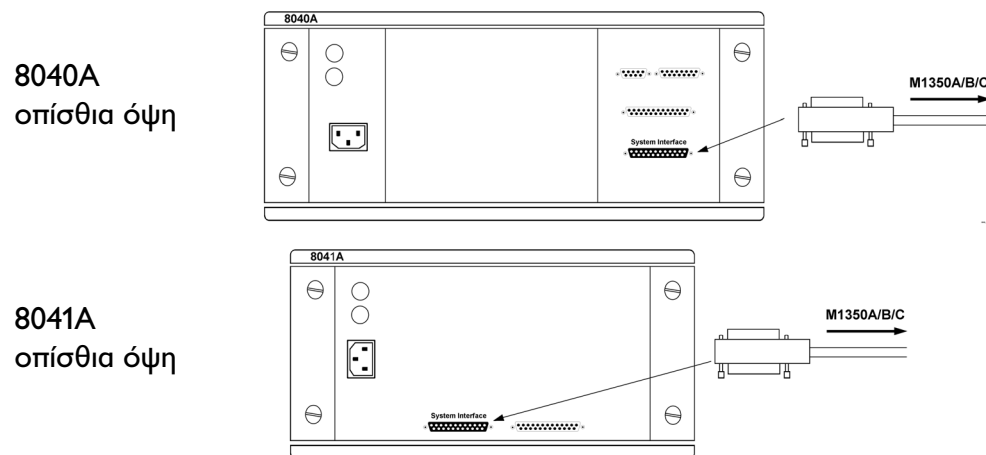
Απαιτήσεις εγκατάστασης για την παρακολούθηση τριδύμων

Η εγκατάσταση πρέπει να διενεργείται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.

Συνδέστε το παρεχόμενο καλώδιο στην υποδοχή 25 ακίδων της διασύνδεσης τηλεμετρίας ή της διασύνδεσης συστήματος τηλεμετρίας του M1350A ή M1350B/C όπως παρουσιάζεται στο ακόλουθο σχήμα:



Συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου στη διασύνδεση συστήματος του 8040A ή 8041A όπως παρουσιάζεται στα ακόλουθα σχήματα:



Ο εξοπλισμός πρέπει να έχει ήδη ελεγχθεί σύμφωνα με τα τεστ ασφαλείας που αναφέρονται στις *Οδηγίες χρήσης* του M1350B/C και περιγράφονται λεπτομερώς στις *Οδηγίες τεχνικής υποστήριξης* του M1350B/C, και τα δύο από τα οποία περιέχονται στο CD-ROM που συνοδεύει το καλώδιο.

Μετά τη σύνδεση του εξοπλισμού, εκτελέστε το τεστ συστήματος, εάν εφαρμόζεται, καθώς και το τεστ απόδοσης για το M1350A/B/C (βλ. *Οδηγίες Χρήσης* του M1350B/C στο CD-ROM που συνοδεύει το καλώδιο. Η εκτυπωμένη μορφή διατίθεται επίσης μετά από αίτηση. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Philips).

M1360-61671

Magyar: Hármaskörös monitorozására szolgáló kábel Series 50 magzati monitorhoz: Használati útmutató

A készlet tartalma

- 1 db M1360-61671 hármaskörös monitorozására szolgáló kábel
- 1 db magzati monitorozást ismertető CD
- Használati útmutató

Hármaskörös monitorozásához szükséges eszközök

A hármaskörös monitorozásához szükséges M1360-61671 kábel az M1350A (Series 50 IX) vagy az M1350B/C (Series 50 XM/XMO) monitor és a 8040A vagy a 8041A magzati monitor összekötésére szolgál. Ebben az összeállításban a monitorokkal három magzati szívfrekvencia (FHR) és az anya szívfrekvenciája (MHR) mérhető nem invazív módon.

VIGYÁZAT A monitorokat nem szabad hosszabbítóról vagy nem rögzített elosztóról táplálni, nehogy a rendszer szívógó árama meghaladja a megengedett értéket.

A monitorok összekapcsolásához az alábbi eszközök szükségesek:

- M1350A monitor, vagy M1350B/C monitor telemetria interfésszel vagy telemetria rendszer-interfész.
- Standard 8041A vagy 8040A monitor Option J01 interfésszel.

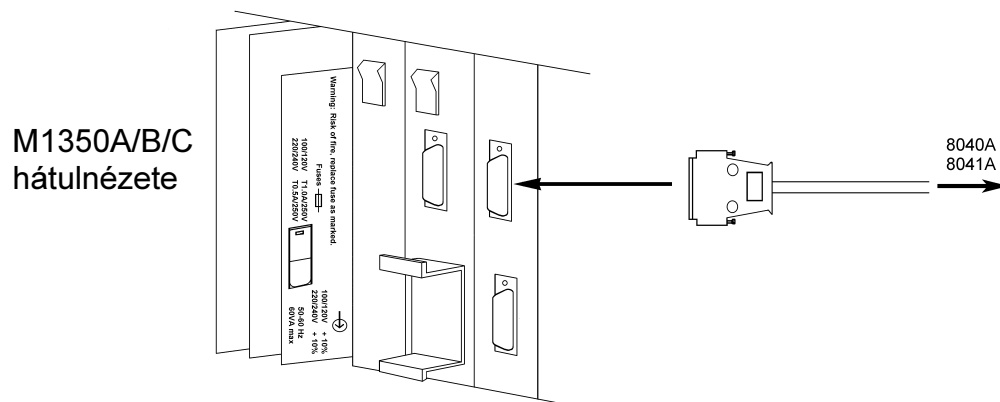
Az M1350A vagy az M1350B/C monitor méri az 1. és a 2. magzat szívfrekvenciáját. A harmadik iker szívfrekvenciáját a 8040A vagy a 8041A monitor méri, és a jeleket az M1350A/B/C monitorba (a master készülékbe) visszaküldi. A mérési eredményeket az M1350A/B/C monitor tárolja és dokumentálja.

A harmadik ikernél mért görbék nem kerülnek át az OB TraceVue megjelenítőbe vagy más szülészeti felügyeleti rendszerbe, ezért célszerű eltenni a kinyomtatott regisztrátumot.

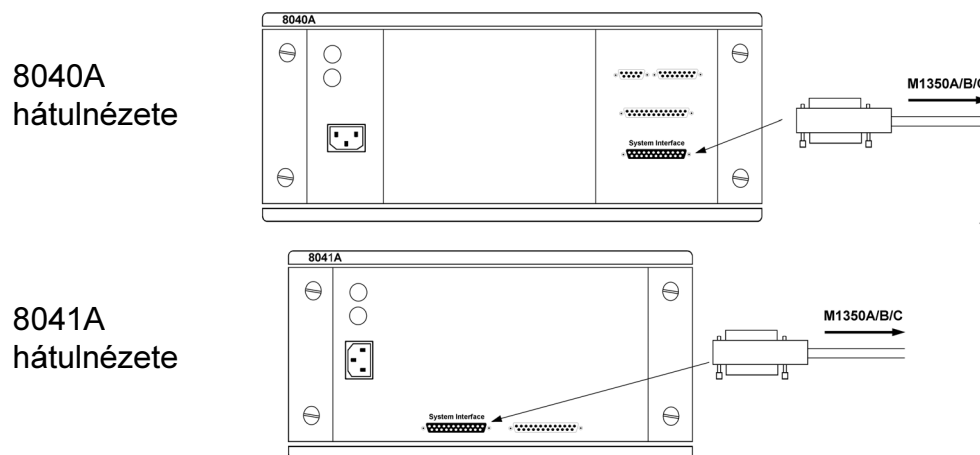
A hármaskörös monitorozására szolgáló rendszer telepítése

A hármaskörös monitorozására szolgáló rendszert csak megfelelő ismeretekkel rendelkező szakember telepítheti.

Az alábbi ábrán látható módon kösse rá a mellékelt 25-pólusú kábelt a telemetria rendszer-interfészre, vagy az M1350A, illetve az M1350B/C monitor telemetria interfészére:



A kábel másik végét kösse rá a 8040A vagy a 8041A monitor rendszer-interfészére (lásd az alábbi ábrát):



Csak olyan készüléket szabad hámazs íkre monitorozására használna, amelyek átestek a Series 50 XM (M1350B), Series 50 XMO (M1350C) magzati monitorok használati útmutatójában ismertetett, illetve a monitorok szervizelési kézikönyvében részletezett biztonsági felülvizsgálaton.

A készülékek összekapcsolása után végezzen rendszervizsgálatot, ha lehet, és ellenőrizze az M1350A/B/C és a 8040A/8041A monitor működőképességét. A vizsgálatok menetét lásd a Series 50 XM (M1350B), Series 50 XMO (M1350C) magzati monitorok használati útmutatójában, amely a kábelhez mellékelt CD lemezen található. A használati útmutató, külön kérésre, kinyomtatott formában is kérhető. Ez ügyben, kérjük, forduljon a helyi Philips képviselőhöz.

Polski: Kabel do monitorowania trojaczków
do monitora płodu serii 50
Instrukcja obsługi

Zawartość zestawu

- 1 x kabel do monitorowania trojaczków M1360-61671
- 1 x CD-ROM z dokumentacją dotyczącą monitorowania płodu (Fetal Monitoring Documentation CD-ROM; dostępny tylko w jęz. angielskim)
- Niniejsze instrukcje

Elementy konieczne do monitorowania trojaczków

Kabel do monitorowania trojaczków M1360-61671 może posłużyć do podłączenia monitora płodu 8040A lub 8041A do śródporodowego monitora płodu/matki M1350A (serii 50 IX) lub M1350B/C (Series 50 XM/XMO). Połączenie takie umożliwia równoczesne monitorowanie trzech sygnałów nieinwazyjnego tętna płodu (FHR0), oraz jednego sygnału częstości serca matki (MHR).

OSTRZEŻENIE Aby zapobiec powstaniu nadmiernego prądu upływu obudowy, do zasilania monitorów płodu nie wolno stosować przedłużaczy ani rozgałęziaczy elektrycznych.

Do wykonania takiego połączenia są potrzebne następujące elementy:

- Monitor M1350A lub M1350B/C ze standardowym interfejsem telemetrycznym.
- Standardowy monitor płodu 8041A lub 8040A z opcją interfejsu J01.

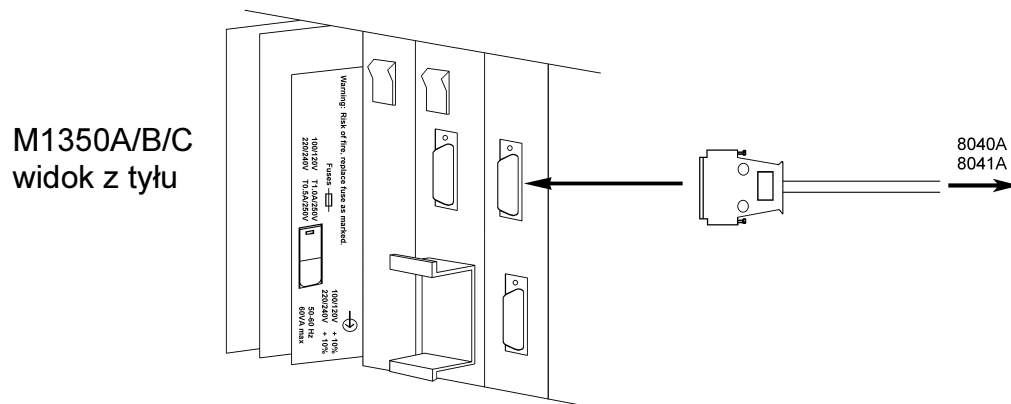
Monitor M1350A lub M1350B/C mierzy FHR płodów trojacznych 1 i 2. Monitor 8040A/8041A mierzy FHR trzeciego płodu trojaczego i przesyła informacje do monitora M1350A/B/C ("monitor główny"). Wszystkie trzy pomiary są dokumentowane przez monitor M1350A/B/C.

Trzeci zapis nie jest przesyłany do OB TraceVue, ani innego systemu nadzoru położniczego, a więc ważne jest, aby zachować wydruk zapisu w celu utworzenia dokumentacji.

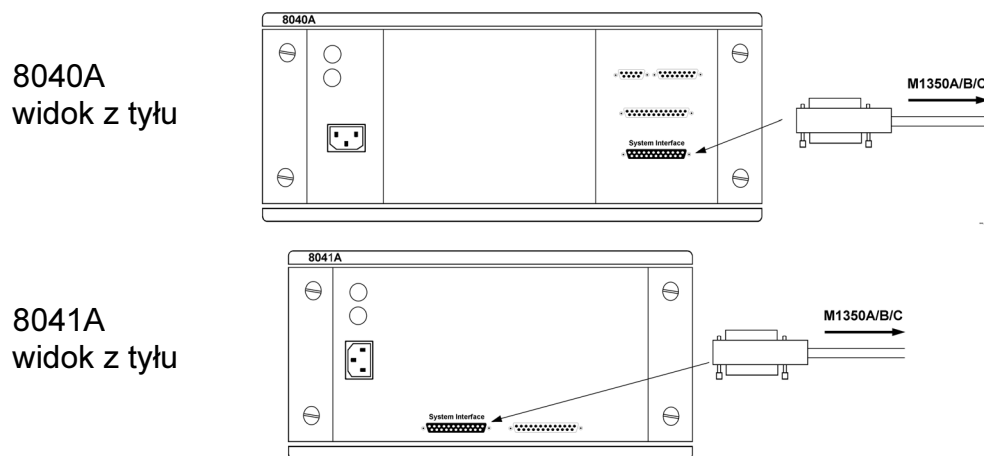
Wymagania instalacyjne do monitorowania płodów trojacznych

Instalację powinien przeprowadzić wykwalifikowany personel techniczny.

Podłącz dostarczony kabel do 25-stykowego złącza interfejsu telemetrycznego, lub interfejsu systemu monitorowania telemetrycznego monitora M1350A, lub M1350B/C, co przedstawia poniższy rysunek.



Podłącz drugi koniec kabla do interfejsu systemu 8040A, lub 8041A, zgodnie z poniższym rysunkiem:



Urządzenie powinno do tego czasu zostać zbadane, poprzez przeprowadzenie testów bezpieczeństwa opisanych w *Instrukcji obsługi* monitora M1350B/C i bardziej szczegółowo w *Instrukcji serwisowej* monitora M1350B/C, które odnaleźć można na płycie CD-ROM dołączonej do kabla.

Po wykonaniu połączeń wyposażenia, należy wykonać test systemu (jeżeli dotyczy) i test parametrów funkcjonalnych monitora M1350A/B/C (patrz *Instrukcja obsługi* monitora M1350B/C na płycie CD-ROM dołączonej do kabla. Na żądanie dokument ten jest również dostarczany w formie drukowanej. Prosimy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Philips).

M1360-61671

Česky: Kabel pro monitorování trojčat fetálními monitory série 50 Návod k použití

Obsah soupravy

- 1 x kabel M1360-61671 pro monitorování trojčat
- 1 x dokumentace pro monitorování plodu na CD-ROM
- Tyto pokyny

Co je potřeba pro monitorování trojčat

Kabel M1360-61671 pro monitorování trojčat umožňuje připojit fetální monitor 8040A nebo 8041A k monitoru pro intrapartální monitorování plodu/matky M1350A (série 50 IX) nebo M1350B/C (série 50 XM/XMO). Toto propojení slouží pro neinvazivní monitorování tří srdečních frekvencí plodů (FHR) plus jedné srdeční frekvence matky (MHR).

VÝSTRAHA Pro napájení fetálního monitoru nepoužívejte prodlužovací šňůry ani rozdvojky, aby nevznikaly značné svodové proudy.

Tuto šňůru lze použít s těmito přístroji:

- M1350A nebo M1350B/C s rozhraním telemetrie nebo rozhraním telemetrického systému,
- standardní 8041A nebo 8040A s rozhraním provedení J01.

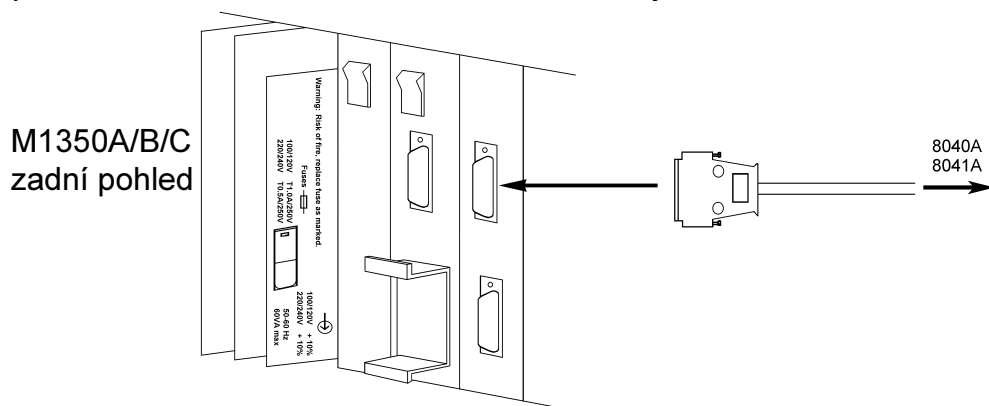
Monitor M1350A nebo M1350B/C měří srdeční frekvenci trojčat 1 a 2. Monitor 8040A/8041A měří srdeční frekvenci třetího trojčete a odesílá údaje do monitoru M1350A/B/C (který je „hlavním zařízením“). Všechny tři naměřené hodnoty se zobrazují na M1350A/B/C.

Třetí stopa se do OB TraceVue nebo jiného porodnického systému neodesílá, proto je důležité uchovat záznam na papíře jako součást zdravotnické dokumentace.

Požadavky k instalaci pro monitorování trojčat

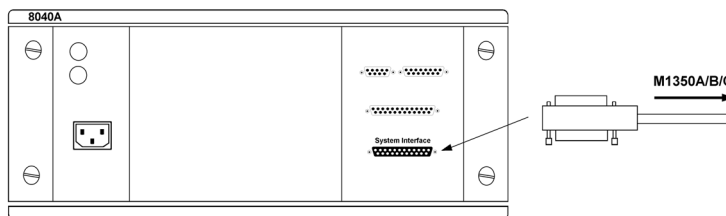
Instalaci musí provést kvalifikovaný pracovník servisu.

Zapojte přiložený kabel do konektoru s 25 vývody rozhraní pro telemetrii nebo telemetrický systém u monitoru M1350A nebo M1350B/C, viz následující ilustrace:

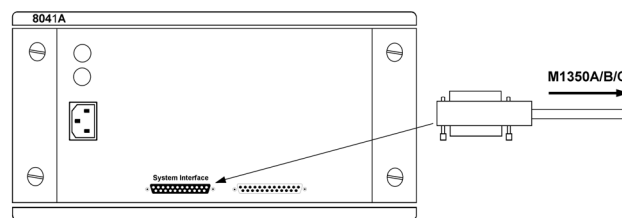


Druhý konec kabelu zapojte do rozhraní pro systém buď u 8040A nebo 8041A, viz následující ilustrace:

8040A
zadní pohled



8041A
zadní pohled



Zařízení by mělo být již otestováno dle bezpečnostních testů uvedených v *Návodu k obsluze* pro M1350B/C a podrobně popsanych v *Servisní příručce* k M1350B/C, které najdete na CD-ROMu, který se dodává s kabelem.

Po propojení zařízení proveďte test systému a test funkcí monitoru M1350A/B/C (viz *Návod k obsluze* pro M1350B/C, který najdete na CD-ROMu dodávaného s kabelem. Tento návod si lze také vyžádat v tištěné podobě. Obráťte se prosím na autorizovaného představitele společnosti Philips.).

M1360-61671

Русский язык: Кабель для мониторинга тройни на фетальных мониторах серии 50 Инструкция по эксплуатации

Состав комплекта

- 1 кабель для мониторинга тройни M1360-61671
- 1 комплект документации по мониторингу плодов, на компакт-диске
- Данная инструкция

Необходимые принадлежности для мониторинга тройни

Кабель для мониторинга тройни M1360-61671 позволяет подсоединить любой фетальный монитор 8040A или 8041A к интранатальному монитору матери и плода M1350A (серии 50 IX) или M1350B/C (серии 50 XM/XMO). Это подсоединение позволит мониторировать неинвазивным способом значения частоты сердечных сокращений трех плодов (FHR) и частоту сердечных сокращений матери (MHR).

ОСТОРОЖНО! Чтобы уменьшить общее значение токов утечки, не используйте удлинители или колодки с несколькими розетками в сети переменного тока для электропитания фетальных мониторов.

Для использования этого подсоединения необходимы:

- монитор M1350A или M1350B/C с интерфейсом для телеметрии или интерфейсом для телеметрической системы;
- стандартный монитор 8041A или 8040A с вариантом интерфейса J01.

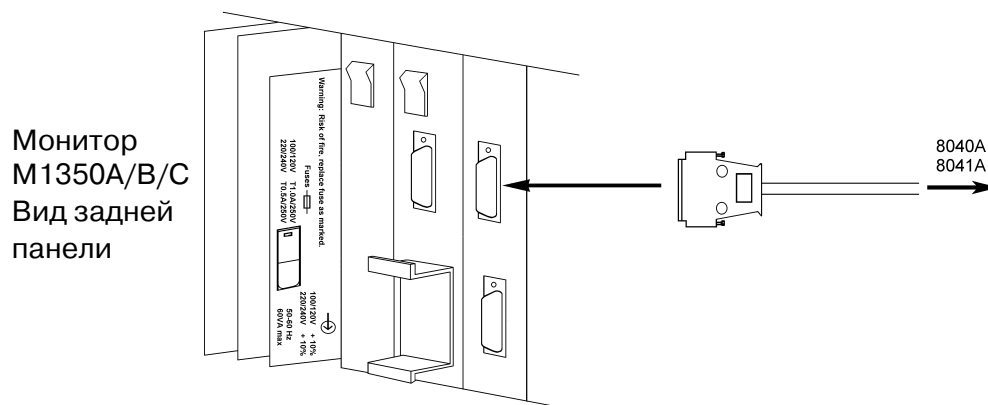
Монитор M1350A или M1350B/C измеряет ЧСС плодов 1 и 2 тройни. Монитор 8040A/8041A измеряет ЧСС третьего плода тройни и отправляет сведения на монитор M1350A/B/C («основное устройство»). Результаты всех трех измерений документируются на мониторе M1350A/B/C.

Третья кривая не передается на акушерскую систему TraceVue или любую другую систему акушерского наблюдения, поскольку важно сохранить кривую на бумажной ленте как часть медицинских записей.

Требования к установке для мониторинга тройни

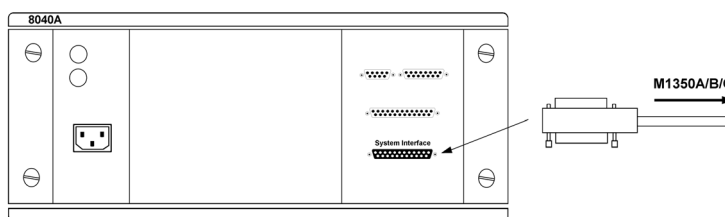
Установка должна выполняться квалифицированным персоналом.

Подсоедините поставляемый кабель к 25-контактному разъему на панели телеметрической системы либо к разъему для телеметрии на системном интерфейсе монитора M1350A или M1350B/C, на показано на рисунке ниже:

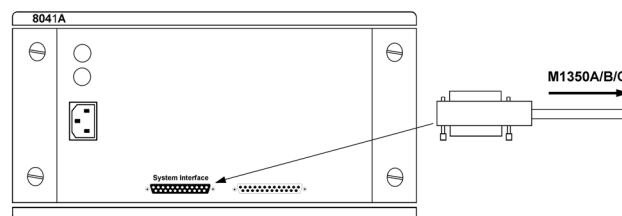


Подсоедините другой конец кабеля к системному интерфейсу монитора 8040A или 8041A, как показано на рисунках ниже:

Монитор 8040A
Вид задней панели



Монитор 8041A
Вид задней панели



На этом оборудовании должны быть уже проведены проверки на безопасность, рассмотренные в руководстве для монитора M1350B/C *Инструкция по эксплуатации* и более подробно в руководстве для монитора M1350B/C *Service Guide* (Руководство по сервисному обслуживанию), которые имеются на компакт-диске, поставляемом вместе с кабелем.

После подсоединения оборудования выполните проверку системы, если это возможно, и проверку технических характеристик монитора M1350A/B/C (см. руководство для монитора M1350B/C *Инструкция по эксплуатации* на компакт-диске, поставляемом вместе с кабелем. Это руководство можно также получить в печатном виде по отдельному запросу. Пожалуйста, обратитесь в местное представительство компании Philips.).

M1360-61671

日本語：三胎用ケーブル（シリーズ 50 分娩監視装置用） ユーザーズ・ガイド

キットの内容

- ・ M1360-61671 三胎用ケーブル（1 本）
- ・ Fetal Monitoring Documentation CD-ROM（英語版）（1 枚）
- ・ 本書

三胎のモニタリングに必要な機器

M1360-61671 三胎用ケーブルによって、8040A 分娩監視装置または 8041A 分娩監視装置を、M1350A（シリーズ 50 IX）または M1350B（シリーズ 50 XM）分娩監視装置に接続できます。この接続により、3 種類の胎児心拍数（FHR）と母体心拍数（MHR）を無侵襲でモニタリングできます。

警告

過度の外装漏れ電流が生じるおそれがあるので、分娩監視装置を電源に接続する際に交流電源への延長コードやテーブルタップを使用しないでください。

このケーブルを使用するには、以下が必要です。

- ・ 標準テレメータ用インタフェースを備えた M1350A または M1350B
- ・ インタフェース・オプション J01 を備えた標準の 8041A または 8040A

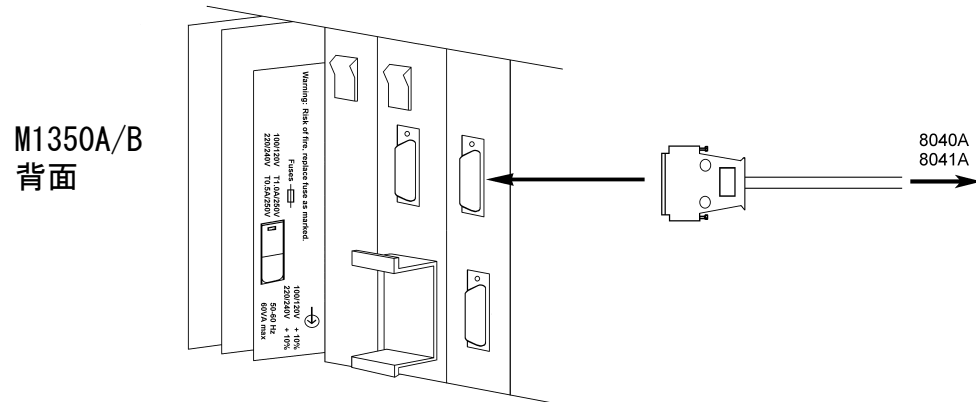
M1350A または M1350B が第 1 児と第 2 児の FHR を測定します。8040A/8041A が第 3 児の FHR を測定し、情報を M1350A/B（「マスター機器」）に送信します。3 種類すべての測定値が M1350A/B で記録されます。

第 3 児のトレースは OB トレースビューなどの産科情報管理システムに転送されないの
で、記録紙のトレースを医療記録の一部として保持しておくことが重要です。

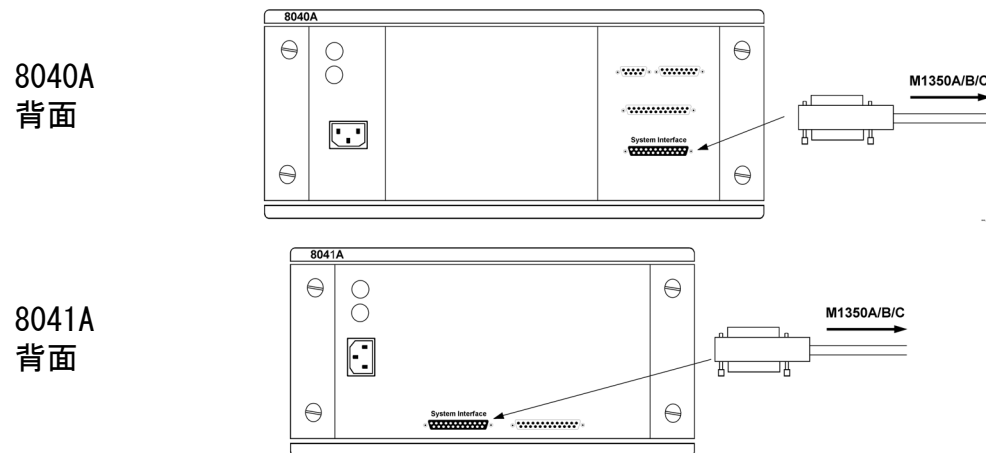
三胎モニタリング用のシステムの設置要件

設置は必ず有資格の技術者が行ってください。

三胎用ケーブル・キットのケーブルを、M1350A または M1350B のテレメータ用インタフェースまたはテレメトリ・システム・インタフェースの 25 ピン・コネクタに接続します（下図参照）。



ケーブルのもう一方を 8040A または 8041A のシステム・インタフェースに接続します（下図参照）。



接続する機器については、必ず事前に安全性試験を実施しておいてください。安全性試験の概要については M1350-9010T, November 2003 以降の M1350B の『ユーザーズ・ガイド』、詳細については M1350B の『Service Guide』をご覧ください（どちらのドキュメントもケーブルに付属の CD-ROM に含まれています）。

機器の接続後に、システム・テスト（該当する場合）および M1350A/B の性能テストを実施してください。（詳細については、M1350-9010T, November 2003 以降の M1350B の『ユーザーズ・ガイド』をご覧ください。このドキュメントは、ご要望に応じて印刷物の形式でも入手していただけます。当社お客様窓口までお問い合わせください。）

M1360-61671

简体中文：50 系列胎儿监护仪的三胞胎电缆 使用说明

包装内物品清单

- 1 x M1360-61671 三胞胎电缆
- 1 x 胎儿监护资料光盘
- 这些用法说明

您需要哪些物品进行三胞胎监护

M1360-61671 三胞胎电缆可以把一台 8040A 或 8041A 胎儿监护仪与一台 M1350A (50 IX 系列) 或 M1350B/C (50 XM/XMO 系列) 分娩期胎儿 / 母体监护仪相连。这样连接之后，就可以监护三个无创胎儿心率 (FHR) 加一个母体心率 (MHR)。

警告

切勿使用交流电源延长线或多个移动式插线板连接电源与胎儿监护仪，以防止产生超出允许范围的机壳泄漏电流。

欲使用此连接您需要：

- 带有标准遥测接口的 M1350A 或 M1350B/C。
- 带有接口选件 J01 的 8041A 或 8040A。

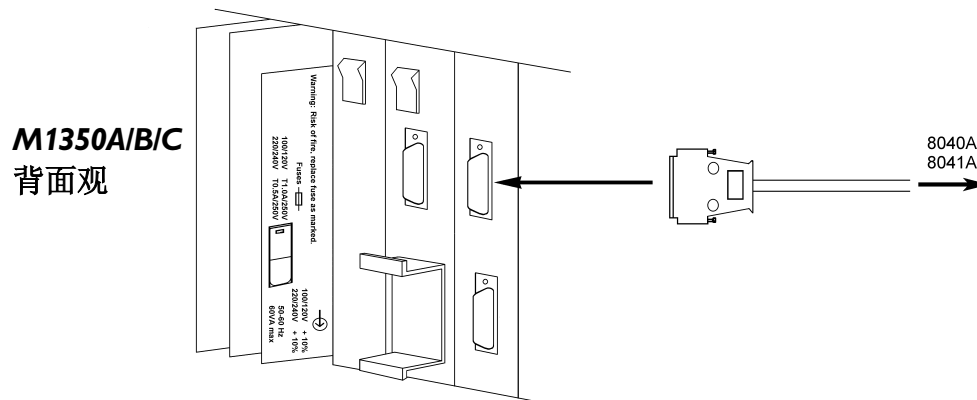
M1350A 或 M1350B/C 测量三胞胎儿 1 和 2 的胎心率。8040A/8041A 测量第三个胎儿的 FHR 并将信息发送到 M1350A/B/C (“主设备”)。全部三个测量结果都会记录于 M1350A/B/C 上。

第三条迹线图未被传送到 OB TraceVue 或其它产科监督系统，因此保留迹线图的纸张打印件对于医疗记录的完整是很重要的。

监护三胞胎的安装要求

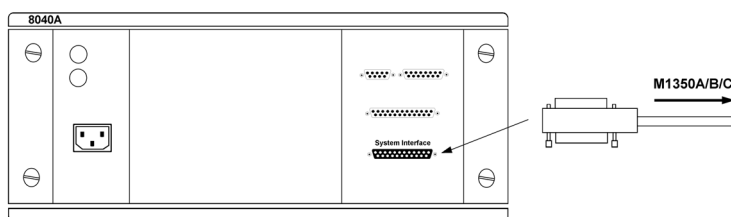
必须由训练有素的技术人员进行安装。

如下图所示，将所提供的电缆连接到 M1350A 或 M1350B/C 的遥测接口或遥测系统接口上的 25 针连接器上。

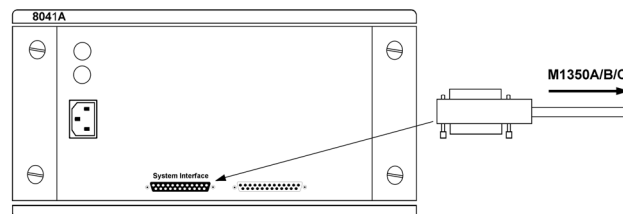


如下图所示，将电缆的另一端连接到 8040A 或 8041A 的系统接口上：

8040A
背面观



8041A
背面观



该设备必须已经按照“M1350B/C 使用说明”中所概观的以及“M1350B/C 维修指南”中所详述的步骤进行了检测，这两份资料都包括在附随电缆的光盘中。

连接好设备之后，按照需要执行系统检测，以及 M1350A/B/C 的性能检测（参见附随电缆的光盘上的 M1350B/C 使用说明 CD-ROM。也可以函索印刷件。请与当地飞利浦代理联系）。